**Мовна політика:**

***анотований бібліографічний список***

***2025. – Вип. 3. – 12 с.***

(<http://nplu.org/article.php?id=423&subject=3>)

1. **Бибик С. П. Культура української мови в інтегративній соціогуманітарній парадигмі** [Електронний ресурс] / С. П. Бибик // Укр. мова. – 2024. – № 4. – С. 115-123. *Розглянуто концепцію «мова як культура», зокрема роль мови як розцінювання національної ідентичності, культурної свідомості та соціокультурної взаємодії. Мову визначено як важливий інструмент для самовираження, комунікації та передачі культурних традицій, а також у контексті її впливу на соціальну організацію і розвиток. Особливу увагу приділено зв'язку мови з національною самосвідомістю та її місцем у глобалізаційних процесах.* Текст: <https://ukrmova.iul-nasu.org.ua/wp-content/uploads/sites/8/2025/02/10.-Bybyk.pdf>
2. **Вербич С. О. Власні назви в сучасному українськомовному просторі: функціонування, дослідження, кодифікація** [Електронний ресурс] / С. О. Вербич // Укр. мова. – 2024. – № 4. – С. 48-65. *Проаналізовано стан сучасної української ономастичної лексикографії, яка представлена численними словниками онімів, зокрема етимологічними, довідковими й перекладними. Основну увагу приділено двом типам онімних словників – етимологічним і нормативним. Акцентовано на важливості для сучасної мовленнєвої практики орфографічних словників як антропонімів, насамперед прізвищ, так і топонімів (передусім ойконімів), а також дериваційних – словників творення назв жителів населених пунктів і відтопонімних прикметників, оскільки серед таких утворень трапляється чимало відхилень від норми. Важливим на перспективу в сучасному українському соціумі буде й словник-довідник перейменованих назв поселень, у якому потрібно зафіксувати нові ойконіми, що прийшли на зміну як ідеологічним назвам російськоімперської доби чи радянського періоду.* Текст: <https://ukrmova.iul-nasu.org.ua/wp-content/uploads/sites/8/2025/02/5.-Verbych.pdf>
3. **Гордієнко О. Є. Фонетико-графічне освоєння та правопис новітніх запозичень у сучасному українському комунікативному просторі** [Електронний ресурс] / О. Є. Гордієнко // Укр. мова. – 2024. – № 4. – С. 97-108. *Досліджено проблеми у фонетичному освоєнні новітніх іншомовних лексем, що входять або вже ввійшли до українського комунікативного простору. З’ясовано причини їх непослідовного передавання в засобах масової комунікації. Наведено ті приголосні і голосні звуки, дифтонги англійської мови, які в сучасному українському масмедійному дискурсі неправильно чи непослідовно адаптують до норм української ортографії та ортоепії. Відзначено поки що обмеженість правильного передавання новітніх запозичень в українських засобах масової комунікації, що відповідає нормам чинного українського правопису.* Текст: <https://ukrmova.iul-nasu.org.ua/wp-content/uploads/sites/8/2025/02/8.-Gordiyenko.pdf>
4. **Гриценко П. Ю. Українська мова в дослідженнях професора Здіслава Штібера** [Електронний ресурс] / П. Ю. Гриценко // Укр. мова. – 2024. – № 4. – С. 3-9. *Проаналізовано внесок польського мовознавця професора Здіслава Штібера у вивчення української мови – збирання, збереження у просторі лінгвославістики інформації про давній український лемківський діалект. Окреслено значення для україністики і славістики ареалогійного та історико-типологійного аналізу діалектних явищ, теоретичних узагальнень і методології пізнання мови. Вказано, що важливим аспектом роботи професора З. Штібера є його внесок у мовну політику, зокрема в розуміння та збереження мовних особливостей українських регіонів, що сприяло зміцненню культурної ідентичності та збереженню мовного різноманіття в Україні, а також у контексті ширшої славістики.* Текст: <https://ukrmova.iul-nasu.org.ua/wp-content/uploads/sites/8/2025/02/3.-Grytsenko.pdf>
5. **Давидюк В. Купало на Волині (обрядово-пісенний контекст)** / Віктор Давидюк, Юлія Келемен. – Луцьк : Вежа-Друк, 2024. – 331 с. : іл. ***Шифр зберігання в Бібліотеці: Б374824*** *У монографії розглянуто питання відповідності змісту купальських пісенних текстів, які побутують на етнографічній Волині, обрядам, яких тут дотримувалися. Для з’ясування закономірності певної невідповідності залучено широкий загальноукраїнський та світовий матеріал, на основі якого можна скласти враження про ґенезу та вектор поширення тих чи інших обрядів, а відповідно і відображення їх у пісенних текстах. Для з’ясування питань культурогенезу явища долучено археологічні та біогенетичні дані.*
6. **Деміхова С. В. Українська мова в контексті глобалізації : збереження мовної спадщини в умовах мовної інтернаціоналізації** [Електронний ресурс] / С. В. Деміхова, С. Бернацька, Н. Конопленко // Вісн. науки та освіти. – 2025. – № 1. – С.162-178. *Проаналізовано процеси та виклики, які відбуваються в мовному середовищі України, зокрема, вплив глобалізаційних тенденцій на розвиток української мови. Визначено шляхи збереження та розвитку української мови в умовах сучасного світового співтовариства. Акцентовано на важливості її\адаптації до нових реалій, зокрема, шляхом створення нових термінів і збереження національної специфіки в умовах глобального впливу. Вказано на необхідність підтримки української мови на всіх рівнях: в освіті, медіа, культурних і державних інституціях. Увагу приділено ролі української мови в наукових і технологічних сферах, де важливо забезпечити її адаптацію до сучасних вимог, не знижуючи її статусу як мови культури та ідентичності. Запропоновано заходи щодо збереження української мови в умовах глобалізації, серед яких заохочення її вивчення та використання, створення мовних курсів, розвиток мовної політики, сприяння підтримці мовних стандартів у технологіях і мас-медіа. Висвітлено вплив інтернет-простору на мовну ситуацію та важливість збереження мовних особливостей у цифровому середовищі.* Текст : <http://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/19525/19523>
7. **II Міжнародна науково-практична конференція Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського до 105-ї річниці від заснування університету, 17 - 18 жовтня 2023 року, м. Київ.** – Львів ; Торунь : Liha-Pres, 2023. – 190 с. – Текст укр., англ. ***Шифр зберігання в Бібліотеці: А833533*** *Зі змісту: Роль освіти та медіа у збереженні культурної та мовної спадщини корінних народів у Криму та Чорноморському регіоні / І. В. Мадяр, Ю. М. Кобиліна. – С. 136-138.*
8. **Заїчко В. В. Національна ідентичність у контексті війни: герменевтичний аналіз символів, мови та пам’яті** [Електронний ресурс] / Владислава Валеріївна Заїчко **//** Культур. альм. – 2024. – № 4. – С. 196-203. *Мета статті* – *проаналізувати національну ідентичність крізь призму герменевтики та символічної семантики. Зосереджено увагу на ролі мови, культурних символів і метафор у формуванні національної свідомості, що дозволяє виявити, як національна ідентичність не лише відображає реальність, але й стає інструментом захисту та відновлення колективного самовизначення.* Текст: <https://almanac.npu.kiev.ua/index.php/almanac/article/view/490/462>
9. **Заснували видавництво, що спеціалізуватиметься на книжках іспанською** [Електронний ресурс] // Читомо : [вебсайт]. – 2025. –   
   7 берез. – Електрон. дані. *Подано інформацію, що в Україні заснували видавництво «Еспанія», котре спеціалізуватиметься на іспаномовній літературі та книжках з Латинської Америки. У планах видавництва — трилери, детективи, філософські та науково-фантастичні романи у перекладі з іспанської мови. Його співзасновниці: перекладачка Вікторія Дорофеєва, парамедикиня добровольчого медичного батальйону «Госпітальєри» Катерина «Пташка» Поліщук і волонтерка, засновниця благодійного фонду «Разом єдині» Руслана Бондар.* *«Нашою метою є не просто перекладати, а зберігати стиль, атмосферу та культурний контекст творів. Ми хочемо будувати міст між українськими та іспанськими читачами, сприяти взаєморозумінню та діалогу між культурами», — додає Руслана Бондар.* Текст: <https://chytomo.com/zasnuvaly-vydavnytstvo-shcho-spetsializuvatymetsia-na-knyzhkakh-ispanskoiu/>
10. **Затверджено оновлені українські переклади Міжнародних стандартів аудиту** [Електронний ресурс] // Юрид. газ. – 2025. – 10 берез. – Електрон. дані. *Зазначено, що Рахункова палата ухвалила рішення щодо використання у своїй діяльності перекладів українською мовою міжнародних стандартів державного зовнішнього аудиту. До переліку документів, які відтепер офіційно доступні державною мовою, увійшли стандарти і керівництва: ISSAI 130 «Кодекс етики»; ISSAI 200 «Принципи фінансового аудиту»; ISSAI 2000 «Застосування стандартів фінансового аудиту»; GUID 5100 «Керівництво з аудиту інформаційних систем»; GUID 9010 «Важливість незалежного процесу встановлення стандартів». Відповідні переклади підготовлені фахівцями Рахункової палати з урахуванням наукових висновків і пропозицій науковців провідних українських університетів, пропозицій Методологічної групи з питань імплементації міжнародних стандартів INTOSAI, що функціонує в межах Консультативно-наукової ради Рахункової палати. Також прийнято та оприлюднено оновлену редакцію перекладу українською мовою ISSAI 100 «Фундаментальні принципи аудиту державного сектору». «Ми продовжуємо роботу щодо перекладу всіх стандартів ISSAI українською мовою. Адже це основні документи для діяльності Рахункової палати», – зазначила Голова Рахункової палати Ольга Піщанська.* Текст: <https://yur-gazeta.com/golovna/zatverdzheno-onovleni-ukrayinski-perekladi-mizhnarodnih-standartiv-auditu-.html>
11. **Кліницький І. Право на використання рідної мови в Європейському Союзі: які можливості мають українці?** [Електронний ресурс] / Ілля Кліницький // Юрид. газ. – 2025. – 6 берез. – Електрон. дані. *Наведено результати наукових досліджень, проведених на базі Сілезького Університету та Університету Північної Кароліни у межах реалізації гранту Національного Центру Науки Республіки Польща щодо права на використання рідної мови. Основною метою дослідження було сконструювати стандарт охорони біженців у контексті їх прав, пов’язаних з мовою. Зазначено, що тематика мовної адаптації біженців дуже тісно переплітається з мовними правами. Встановлено, що у міжнародних договорах термін “мовні права” безпосередньо не зустрічається, проте це поняття є частиною їх інтерпретації. Так, ЄСПЛ розглядає ці права здебільшого через призму свободи слова та права до шанування приватного та родинного життя; а також права до справедливого судового розгляду (у цьому контексті мова про призначення перекладача у судовому процесі). Зауважено, що такі організації, як Комітет Прав Людини чи Комітет міністрів Ради Європи, напрацювали рекомендації, щодо охорони мовних прав, зокрема мігрантів.* Текст: <https://yur-gazeta.com/publications/practice/inshe/pravo-na-vikoristannya-ridnoyi-movi-v-evropeyskomu-soyuzi-yaki-mozhlivosti-mayut-ukrayinci.html>
12. **Косовець О. Розпочнеться … позавчора. Українське радіо було еталоном української мови. А що нині?** [Електронний ресурс] / Олександр Косовець, Руслан Ревякін // Україна молода. – 2025. – 19 лют. — Електрон. дані. *Розглянуто проблему культури української мови в засобах масової інформації (ЗМІ), зокрема на «Українському радіо». Також проаналізовано контент «Суспільного мовлення», тематику програм, актуальність поширюваної інформації, зокрема зазначено, що після перетворення в 2017 р. «Українського радіо» на «Суспільне» з етеру зникла низка популярних радіопередач.* Текст: <https://umoloda.kyiv.ua/number/3946/188/188023/>
13. **Микитюк О. Р. Культура мовлення: особливості, завдання, цікавинки :** навч. посіб. [для викл., учителів, студентів, учнів] / Оксана Микитюк ; М-во освіти і науки України, Нац. ун-т ”Львів. політехніка”. —   
    3-тє вид., зі змін. та допов. — Львів : Вид-во Львів. політехніки, 2024. —  
     234 с. : іл., табл. ***Шифр зберігання в Бібліотеці: Б374763*** *У посібнику подано основи культури мовлення крізь призму особливостей, завдань, цікавинок. Дібраний матеріал утверджує державотворчу роль української мови, показує самобутність мовної системи, сприяє розвиткові творчої особистости, пропагує народну мудрість і найкращі зразки українського письменства.*
14. **Незалежність у полум’ї війни: українська література спротиву** / [Я. Мишанич та ін. ; наук. ред., вступ М. Жулинського]. – Київ : Ін-т літ-ри ім. Т. Г. Шевченка, 2024. – 459 с. – (Програма НАН України «Наукові і науково-технічні (експериментальні) роботи за пріоритетним напрямом «Українське суспільство в умовах війни, повоєнної трансформації та європейської інтеграції» на 2023 - 2024 рр.». Тема «Українська культура спротиву в умовах повномасштабної війни»). ***Шифр зберігання в Бібліотеці: А835897*** *У колективній монографії**досліджено українську літературу як чинник інтелектуального протистояння імперським вторгненням. Проаналізовано окремі твори літератури спротиву в історико-культурній тяглості, зокрема, розглянуто тексти, які з’явилися після 24.02.2022. Українську літературу показано як формотворчий складник і рушій процесів націєтворення. Висвітлено явища, тенденції, тематику й проблематику літератури від кінця XVIII ст. до сучасності у загальному культурно-мистецькому українському та європейському контекстах.*
15. **Нові українські книжкові полиці з’явилися у шести країнах** [Електронний ресурс] // Читомо : [вебсайт]. – 2025. – 10 берез. – Електрон. дані. *Подано інформацію, що  лютому 2025 р. українські книжкові полички відкрили у Греції, Фінляндії, Угорщині, Польщі, Марокко та Португалії. Про це повідомила перша леді України Олена Зеленська на своїй фейсбук-сторінці. «П’ятдесят п’ять тисяч книжок на 230 українських книжкових поличках у 54 країнах і штаб-квартирі ЮНЕСКО. Так охоплює світ наш проєкт із поширення українського слова», — написала О. Зеленська. «Сподіваюся, ці книжки сприятимуть розвитку й нашого іншого, спорідненого проєкту – українських студій, вивченню України в академічних закладах світу», — зазначила перша леді.* Текст: <https://chytomo.com/novi-ukrainski-knyzhkovi-polytsi-z-iavylysia-u-shesty-krainakh/>
16. **Нові «українські книжкові полички» з’явилися у Фінляндії й Брунеї** [Електронний ресурс] // Читомо : [вебсайт]. – 2025. – 15 лют. – Електрон. дані. *Подано інформацію, що в бібліотеці м. Муара в Брунеї та в бібліотеці м. Лахті у Фінляндії відкрили «Українські книжкові полички». Про це повідомили посольства України в Сінгапурі та Фінляндії на своїх фейсбук-сторінках. Посол України в Сінгапурі Катерина Зеленко передала книжки для полички в Брунеї, щоб сприяти культурному обміну між Україною та Брунеєм. Зазначено, що «Українська книжкова поличка» у Лахті стала п’ятою у Фінляндії.* *Книги охоплюють різні теми, від історії до мистецтва, та допоможуть краще зрозуміти Україну. Нагадано, що «Українська книжкова поличка» – проєкт під патронатом першої леді України Олени Зеленської, який спільно реалізують Міністерство закордонних справ (МЗС), Міністерство культури та стратегічних комунікацій (МКСК), Український інститут книги (УІК).* Текст: <https://chytomo.com/novi-ukrainski-knyzhkovi-polychky-z-iavylasia-u-finliandii-j-brunei/>
17. **Поезію Тараса Шевченка вперше переклали бенгальською мовою** [Електронний ресурс] // Читомо : [вебсайт]. – 2025. – 9 берез. – Електрон. дані. *До 211-ої річниці від дня народження Тараса Шевченка в Індії вийшов перший переклад його поетичної збірки бенгальською мовою. Видання вийшло друком у видавництві Ядавпурського університету (Jadavpur University Press). Як зазначила перекладачка Мрідула Гош, цей переклад став першою адаптацією творів Шевченка з української мови будь-якою мовою Південної Азії. Видання ілюстроване картинами самого Шевченка. Передмову до збірки написали історик Сергій Плохій й третій Президент України Віктор Ющенко. Книжка вже доступна в продажу в Індії, зокрема через видавництво «Pratikshan», «Dey’s», «Baibhashik», а також на платформі Flipkart. Нагадано, що у* *2021 р. «Заповіт» Тараса Шевченка став текстом, який найбільше перекладали з української й увійшов у п’ятірку книжок світу за кількістю перекладів.* Текст: <https://chytomo.com/poeziiu-tarasa-shevchenka-vpershe-pereklaly-benhalskoiu-movoiu/>
18. **Президент СКУ взяв участь у засіданні Постійного Синоду УГКЦ** [Електронний ресурс] // Укрінформ : [укр. інформ. сайт]. – 2025. –   
    3 берез. – Електрон. дані. *Зазначено, що Президент Світового конгресу українців (СКУ) Павло Ґрод узяв участь у засіданні Постійного Синоду Української Греко-Католицької церкви (УГКЦ), яке відбулося у канадському місті Торонто. За словами Блаженнішого Святослава, ця зустріч стала історичною, оскільки президент СКУ долучився до роботи Постійного Синоду вперше. Павло Ґрод обговорив з Єпископами УГКЦ глобальні виклики, з якими стикаються українці через російську війну, зокрема боротьбу з дезінформацією та донесення правди про страждання України до міжнародної спільноти. Також він наголосив на важливості збереження української ідентичності, мови та культури в усьому світі. Окрему увагу приділили ролі Церкви у зміцненні зв’язків між українцями різних поколінь. Оскільки церковні громади є місцем спільної молитви та віри, вони можуть стати ключовим чинником єдності між людьми будь-якого віку.* Текст: <https://www.ukrinform.ua/rubric-diaspora/3966229-prezident-sku-vzav-ucast-u-zasidanni-postijnogo-sinodu-ugkc.html>
19. **Тараненко О. Історико-мовна міфотворчість у новій історії українського суспільства** [Електронний ресурс] / Олександр Тараненко // Мовознавство. – 2024. – № 6 .– С. 3-42. *Розглянуто феномен неоязичництва (квазіязичництва) в українській національній орієнтації. Зазначено, що поява цього явища пов'язана з прагненням відновити праукраїнський пантеон і дохристиянську систему імен як спосіб демонстрації прадавності української етномовної історії, її самобутності та духовного багатства. Це також заклик до відродження духовності, самобутності та прадавньої величі українців, зокрема через повернення до дохристиянських традицій.* Текст: <https://movoznavstvo.org.ua/component/attachments/download/1394.html>
20. **У Стамбулі відбулася лекція на тему мовної свідомості для збереження національної ідентичності** [Електронний ресурс] // Укрінформ : [укр. інформ. сайт]. – 2025. – 3 берез. – Електрон. дані. *Подано інформацію, що у Стамбулі відбулася лекція на тему мовної свідомості як фактора збереження національної ідентичности українців у Туреччині. Про це повідомив ”Укрінформ” із посиланням на Українське товариство взаємодопомоги в Стамбулі. «Мова – не просто засіб комунікації, а фундаментальна ознака національної ідентичности. В умовах російської агресії, спрямованої на знищення української ідентичности, збереження мови набуває особливого значення. Мовна ситуація в Україні має безпосередній вплив на мовну поведінку представників української діаспори», – було зазначено під час лекції. Зустріч приурочено до Міжнародного дня рідної мови. В її ході було обговорено зокрема сучасні виклики у збереженні української мови в діаспорі та успішні практики їх подолання.* Текст: <https://www.ukrinform.ua/rubric-diaspora/3966254-u-stambuli-vidbulasa-lekcia-na-temu-movnoi-svidomosti-dla-zberezenna-nacionalnoi-identicnosti.html>
21. **У США англійську визнали державною мовою** [Електронний ресурс] // Читомо : [вебсайт]. – 2025. – 2 берез. – Електрон. дані. *Зазначено, що* ***Президент США Дональд Трамп підписав указ про надання англійській мові офіційного статусу в країні. Про це повідомило ”The Guardian”.*** *Уперше в історії США англійська мова отримує офіційний статус на федеральному рівні. Раніше цей статус був закріплений лише в окремих штатах. Підписаний Трампом документ скасовує ухвалене адміністрацією Білла Клінтона у 2000 р. правило, яке вимагало від федеральних агентств та організацій, що отримують державне фінансування, надавати послуги та документи іншими мовами. Тепер рішення про мовну підтримку залишатиметься на розсуд кожної установи. Зауважено, ще під час першого терміну Д. Трамп відключив іспаномовну версію офіційного сайту Білого дому. Вона була відновлена адміністрацією Джо Байдена у 2021 р., проте після повернення Д. Трампа в Білий дім її знову видалили.* Текст: <https://chytomo.com/u-ssha-anhlijsku-vyznaly-derzhavnoiu-movoiu/>
22. **Цифрова економіка і сталий розвиток: новітні тенденції у фінансах, обліку, менеджменті та соціально-поведінкових науках** : зб. матеріалів IV Міжнар. наук.-практ. конф., присвяч. «Дням Ракоці» Закарпат. угор. ін-ту ім. Ф. Ракоці II, [м. Берегове], 26 – 27 берез. 2024 р. / Угор. АН, Закарпат. угор. ін-т ім. Ф. Ракоці II ; [редкол.: С. С. Черничко та ін.]. – Ужгород : РІК-У, 2024. – 462 с. : іл., табл. ***Шифр зберігання в бібліотеці: Б374805*** *Зі змісту:**Мовний ландшафт та економіка: приклад румунських та угорських поселень на Закарпатті / С. Черничко, Р. Мате. – С. 378-379.* Текст: <https://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream-download/123456789/95145/1/Oleksich_ecological_economy.pdf;jsessionid=C4D4271E98349CD731B2BB0F091CF11C>
23. **Шевчук С. П. Битва за Більмак** / Сергій Шевчук, Павло Будник ; [перед. слово. В. Брехуненко] ; Центр краєзнав. дослідж. Півн. Приазов’я. – Харків : Діса плюс, 2024. – 39 с. : іл. ***Шифр зберігання в Бібліотеці:*** ***А835862*** *У науково-популярних, історико-краєзнавчих нарисах розповідається про фальсифікацію промосковськими партфункціонерами Запорізької області дати заснування, назви та статусу першопоселенців села Царекостянтинівки (Куйбишевого). Йдеться про справжню історію заселення Більмацького краю в кінці XVIII – на початку XIX ст., про політизацію процесу цього перейменуівння антиукраїнськими силами Партії регіонів та ОПЗЖ. Наведено неспростовні докази безпідставності та протизаконності перейменування селища Більмак на російсько-радянську «історичну» назву Кам’янка та наголошено на необхідності повернення поселенню історично вмотивованої унікальної назви Більмак.*
24. **Юрченко О. А. Теоретико-правові та соціально-практичні аспекти захисту мови національних меншин (на прикладі Закарпатського регіону)** [Електронний ресурс] / О. А. Юрченко // Право та держ. упр.: зб. наук. пр. – 2024. – Вип. 1. – С. 413-418. *Проаналізовано правове унормування захисту мов національних меншин та соціальні аспекти цього питання. Дослідження ґрунтується на даних Всеукраїнського перепису населення та авторського опитування угорськомовного населення Берегівського району Закарпатської області. Визначено роль цифрового простору у збереженні мовної компетенції та культурної ідентичності меншин. Обґрунтовано необхідність збалансованої мовної політики, що поєднує захист мовних прав меншин із мотивацією до вивчення державної мови для забезпечення національної єдності. Вказано на міжнародні та європейські гарантії мовних прав і важливість двостороннього підходу у державній політиці, що охоплює як захист державної мови, так і підтримку мов національних меншин.* Текст: <http://www.pdu-journal.kpu.zp.ua/archive/1_2024/60.pdf>

**Підготовлено відділом інформаційного забезпечення органів влади Національної бібліотеки України імені Ярослава Мудрого**

**Відповідальний за випуск: Зайченко Н. Я.**

**13.03. 2025 р.**